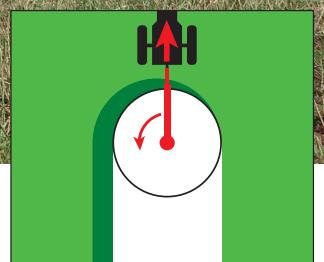


**Repossi**<sup>TM</sup>  
macchine agricole



**Repossi**

mod. **300/8SR**

mod. **350/9TR**

mod. **420/11TR**

Ranghinatore rotante  
ribaltabile

*Tip-up rotary rake for transport on the road*

*Andaineur rotatif basculant*

*Kippbare Kreiselschwader*

I giroandanatori ribaltabili Repossi permettono di spostare idraulicamente il telaio dalla posizione orizzontale di lavoro ad una posizione verticale per il trasporto su strada e viceversa. Essi possono essere quindi trasportati su strada senza rimuovere i bracci.

Ogni operazione viene svolta dalla postazione di guida, risparmiando il tempo necessario per rimuovere i bracci porta-denti.

Per questo motivo i ranghinatori ribaltabili Repossi sono la soluzione ideale per coloro che hanno molti campi separati da strada.

Repossi tip-up rotary rakes may be tipped vertically for transport by a hydraulic system controlled from the tractor driving seat.

This feature allows you to perform all operations (from raking in the field to transport on the road and vice-versa) without getting off the tractor and without removing the tine arms, with significant time savings.

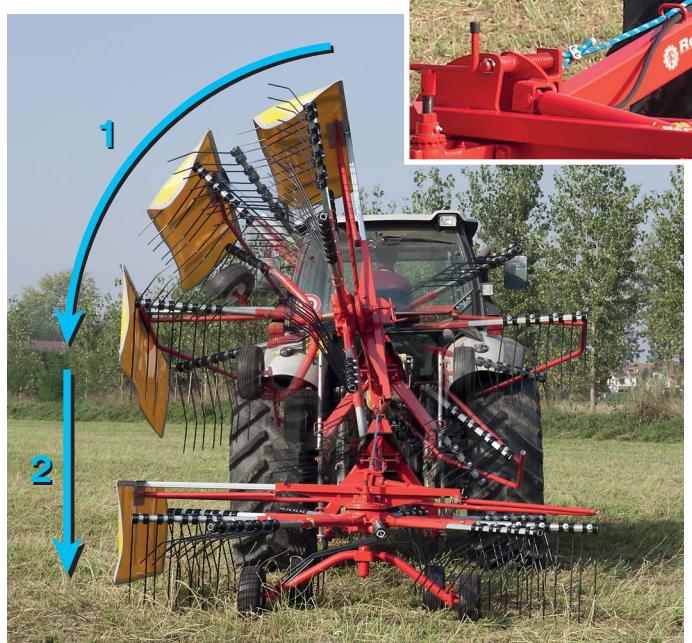
For this reason they represent the optimal solution for those farmers having different fields separated by public roads.

Les andaineurs basculants Repossi vous permettent de déplacer le châssis hydrauliquement de la position de travail horizontale à une position verticale pour le transport sur route et inversement. Ils peuvent donc être transportés sur route sans retirer les bras. Chaque opération est effectuée depuis le poste de conduite, ce qui permet d'économiser le temps nécessaire pour retirer les bras porte-dents. Pour cette raison, les andaineurs basculants Repossi sont la solution idéale pour ceux qui ont de nombreux champs séparés de la route.

Die kippbaren Kreiselschwader Repossi ermöglichen das Gerät aus der horizontalen Arbeitsposition in die vertikale Transportposition hydraulisch zu kippen und umgekehrt.

Sie können deshalb auf der Straße transportiert werden, ohne daß die Zinkenarme demontiert werden müssen.

Jede Operation wird vom Fahrersitz aus ohne Zeitverlust gesteuert und deshalb sind die kippbaren Repossi – Schwader die ideale Lösung für Landwirte mit vielen durch Straßen getrennten Feldern.



Il passaggio dalla configurazione di lavoro a quella di trasporto è molto semplice: rimosso il fermo di sicurezza meccanico si aziona il cilindro idraulico che permette il cambio di configurazione. L'asse di rotazione è incernierato in due punti distinti per garantire la massima robustezza strutturale.

The transition from the horizontal configuration to the vertical one (and vice-versa) is very easy: after removing the mechanical safety lock for transport on the road, it is necessary to operate the hydraulic cylinder to rotate the machine. The rotation axle is hinged in two different points for maximum structural strength.

Le passage de la configuration de travail à celui de transport est très simple : une fois la butée de sécurité mécanique retirée, le vérin hydraulique qui permet le changement de configuration est activé. L'axe de rotation est articulé en deux points distincts pour assurer une résistance structurelle maximale.

Der Wechsel aus der Arbeits- in die Transportposition ist sehr einfach: ist die mechanische Sicherung gelöst, wird der Hydraulikzylinder betätigt, der den Stellungswechsel ermöglicht. Die Rotationsachse besitzt in zwei definierten Punkten ein Gelenk, das die maximale strukturelle Robustheit garantiert.



I giroandanatori Repossi mod. 350/9TR e 420/11TR grazie al loro telaio sterzante e alle 4 ruote montate su carrelli tandem in posizione molto vicina ai denti, permettono di avere un piano di lavoro perfetto e di ottenere un'andana soffice e pulita anche su terreni sconnessi.

Per il trasporto su strada è possibile bloccare il castello in posizione neutra utilizzando uno spinotto di sicurezza.

I gruppi rotanti sono sigillati in bagno d'olio a garanzia di elevate prestazioni e di massima affidabilità.

Repossi rotary rakes mod. 350/9TR and 420/11TR have a steering chassis and 4 wheels mounted on a tandem undercarriage: they operate perfectly and realize soft and clean windrows, even when driven on uneven fields.

For road transport you can lock the castle in a neutral position using a safety pin.

Gearboxes are sealed in an oil-bath and guarantee very high performance and the maximum reliability.

Les andaineurs Repossi mod. 350/9TR et 420/11TR permettent d'avoir une surface de travail parfaite et d'obtenir un andain souple et propre même sur des sols irréguliers grâce à leur châssis dirigeable et aux 4 roues montées sur des chariots tandem positionnées très près des dents. Pour le transport sur route, il est possible de verrouiller le support dans une position neutre à l'aide d'une goupille de sécurité. Les groupes rotatifs sont enfermés hermétiquement dans un bain d'huile pour garantir une haute performance et une fiabilité maximale.

Die Kreiselschwader Repossi mod. 350/9TR e 420/11TR, dank ihrem beweglichen Fahrgestell und den 4 auf Tandemfahrwerk nahe den Zinken montierten Rädern, ermöglichen eine perfekte Arbeitsfläche und so erhält man einen weichen und sauberen Schwad auch auf welligem Gelände.

Zum Straßentransport kann das Gestell durch einen Sicherungsbolzen in neutraler Stellung blockiert werden.

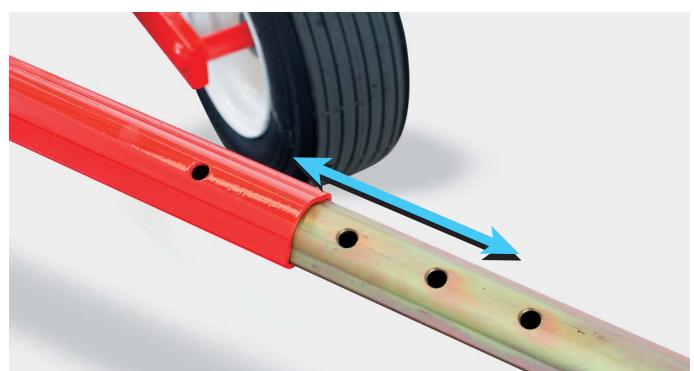
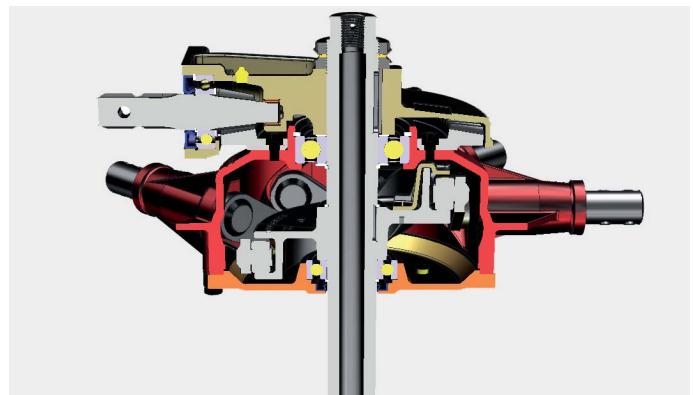
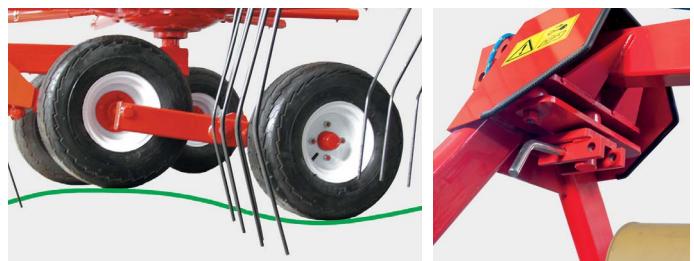
Die Rotoren sind versiegelt, laufen im Ölbad um hohe Leistung und maximale Lebensdauer zu garantieren.

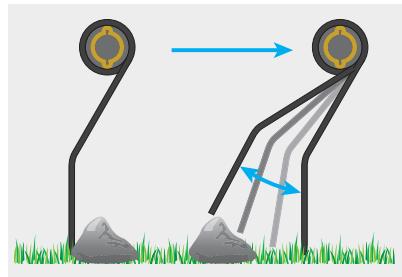
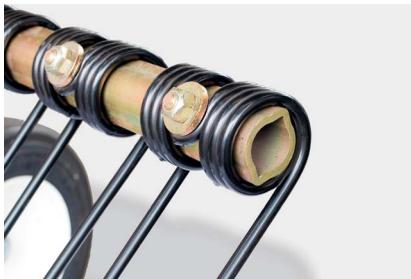
I robusti bracci portaforche zincati con sezione a limone di tipo cardanico, oltre ad avere una durata notevole, permettono di variare la larghezza di lavoro del ranghinatore così da poter utilizzare quella minore nei primi tagli in presenza di tanto foraggio e quella maggiore negli ultimi tagli ottenendo sempre andane di dimensioni ottimali.

The strong zinc-plated tine arms with special lemon-shaped profile (like Cardan shafts) in addition to their long-life expectancy, allow adjustment of the operational width of the swath rake. The customer can choose the best setting (working width) according to the amount of forage in the field in order to form optimum-sized swaths.

Les bras porte-fourches galvanisés robustes avec profil cardanique en forme de citron ont non seulement une longue durée de vie, mais permettent également de faire varier la largeur de travail de l'andaineur, de sorte que la plus petite largeur peut être utilisée pour les premières coupes lorsqu'il y a beaucoup de fourrage, et la plus grande pour les dernières coupes, garantissant ainsi que les andains sont toujours de taille optimale.

Die robusten, verzinkten Zinkenarme mit Zitronenprofil des Kardantyps mit sehr langer Lebensdauer ermöglichen die Arbeitsbreite der Schwader zu variieren, um die geringere bei den ersten Schnitten mit viel Futtergut und die größere bei den letzten Schnitten zu benutzen, immer optimale Dimensionen der Schwaden erhaltend.





I denti doppi sono realizzati in acciaio patentato a garanzia di elevata qualità e di massima durata. La loro forma esclusiva permette alla spira di lavorare in modo da ottenere una distribuzione uniforme degli sforzi. La doppia inclinazione permette loro di deformarsi elasticamente quando incontrano dei sassi così da evitarne la raccolta.

Double tines are made of high-quality, patented steel, guaranteeing maximum duration. Their exclusive shape lets them turn for operation to obtain a uniform distribution of the force. Their shape with double slope lets them to elastically become deformed when running into stones, leaving them on the ground.

Les dents doubles sont fabriquées en acier breveté pour garantir une qualité élevée et une durabilité maximale. Leur forme unique permet à la spire de travailler de manière à obtenir une répartition uniforme de l'effort. La double inclinaison leur permet de se déformer élastiquement lorsqu'elles rencontrent des pierres afin d'éviter leur ramassage.

Die Doppelzinken aus patentiertem Federstahl garantieren hervorragende Qualität und minimale Abnutzung. Ihre exklusive Form erlaubt der Spirale die aufkommenden Kräfte uniform zu verteilen. Die doppelte Inklination erlaubt eine elastische Deformation beim Auftreten von Steinen und verhindert somit deren Aufnahme.

La regolazione dell'altezza dei denti rispetto al suolo viene eseguita millimetricamente grazie ad un apposito sistema a vite con manovella.

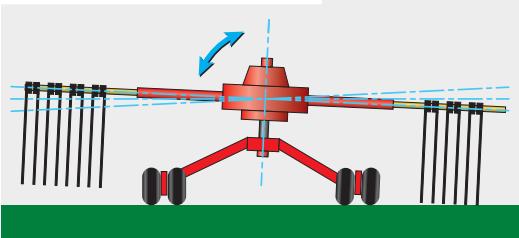
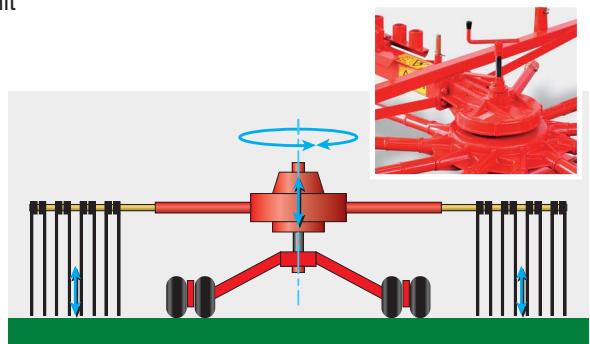
The distance of the tines from the ground is regulated using a very precise and simple screw system for adapting to ground variability.

Le réglage de la hauteur des dents par rapport au sol se fait au millimètre près grâce à un système à vis spécial avec manivelle.

Die Höhenverstellung der Zinken zum Boden wird millimetergenau über Gewindespindel mit Handkurbel durchgeführt.

## Dati tecnici - Technical specifications Données Techniques -Technische Daten

| 300/8SR  | 350/9TR          | 420/11TR         |
|--|------------------|------------------|
| Larghezza di lavoro - Working Width<br>Largeur de travail - Arbeitsbreite          |                  |                  |
| 2.80/3.00 m  | 3.30/3.50 m      | 3.80/4.00/4.20 m |
| Diametro del rotore - Rotor diameter<br>Diamètre du rotor - Kreiseldurchmesser     |                  |                  |
| 2.68/2.80 m  | 2.84/3.12 m      | 3.20/3.33/3.46 m |
| Larghezza di trasporto - Transport width<br>Largeur de transport - Transportbreite |                  |                  |
| 1.50 m   | 1.50 m           | 1.80 m           |
| Bracci per girante - Rotor arms<br>Bras par rotor - Arme pro Kreisel               |                  |                  |
| 8  | 9                | 11               |
| Dents par bras - Arm teeths<br>Dientes por brazo - Zähne pro Arm                   |                  |                  |
| 3  | 4                | 4                |
| Ruote - Wheels - Roues - Räder   |                  |                  |
| n. 2 - 15x6.00-6   | n. 4 - 15x6.00-6 | n. 4 - 16x6.50-8 |
| Peso - Weight - Poids - Gewicht  |                  |                  |
| 355 kg   | 397 kg           | 510 kg           |



A richiesta il bilanciere del tandem è regolabile in altezza; questo permette di avere una regolazione millimetrica dell'altezza laterale del dente da terra così da ottimizzando il funzionamento del ranghinatore nella posizione di massima raccolta.

On demand the customer can regulate the tandem pivot in different positions. This device allows a very precise adjustment of the lateral height of the tines above the ground and optimise the operation of the rake when it is working in its max harvesting position.

Sur demande, le balancier du tandem est réglable en hauteur ; cela permet un réglage millimétrique de la hauteur latérale de la dent par rapport au sol afin d'optimiser le fonctionnement de l'andaineur dans la position de récolte maximale.

Auf Anfrage die Tandemwaage ist höhenregulierbar; dies ermöglicht eine millimetergenaue Einstellung der seitlichen Zinkenhöhe um die Funktion des Schwaders bei maximaler Aufnahme zu optimieren.

# Repossi macchine agricole

Via V. Emanuele II, 40 - 27022 Casorate Primo (PV) - Italia

Tel. +39 02 905 66 25 - Fax +39 02 905 13 08

e-mail: info@repolli.it - Web: www.repolli.it

